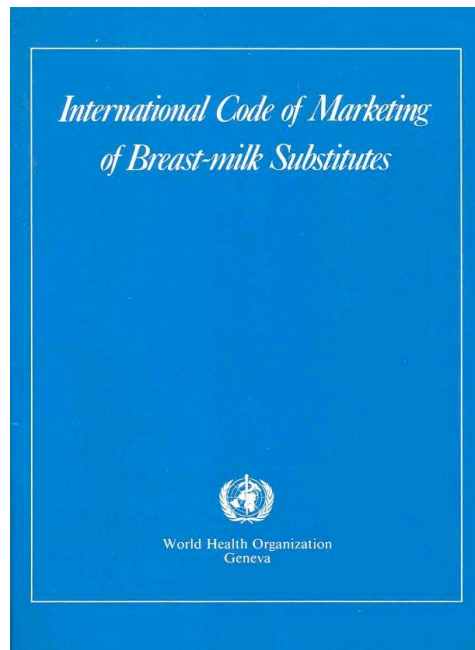


การคุ้มครองการเลี้ยงลูกด้วยนมแม่โดย
การใช้มาตรการทางกฎหมาย
จะช่วยให้ได้อย่างไร



นำเสนอโดยพรธิดา พัดทอง
องค์การยูนิเซฟ ประเทศไทย

อนุเคราะห์ข้อมูลโดย
เดวิด คล้าก

ผู้เชี่ยวชาญด้านกฎหมาย
องค์การยูนิเซฟ สำนักงานใหญ่ นิวยอร์ก

และ

International Code Documentation
Center, Penang, Malaysia

ทำไมจึงต้องมีหลักเกณฑ์สากล ว่าด้วยการตลาดอาหารทารกและเด็กเล็ก

ในแต่ละปี ทารกกว่า 1.4 ล้านคนต้องเสียชีวิต จากการไม่ได้
กินนมแม่อย่างเพียงพอ (Lancet 2008 Nutrition Series).



ข้อมูลล่าสุดระบุว่าประมาณร้อยละ 38
ของทารกอายุ 0-6 เดือน ในประเทศที่
กำลังพัฒนา กินนมแม่เพียงอย่างเดียว

ความเสี่ยงที่เกิดจากการที่ทารกไม่ได้กินนมแม่ในประเทศต่างๆ

เพิ่มความเสี่ยงต่อการท้องเสีย
กระเพาะอาหารทำงานไม่ปกติ
ปวดท้อง

เพิ่มความเสี่ยงต่อการ
เป็นโรคเบาหวาน

เพิ่มความเสี่ยงต่อการ
ติดเชื้อในช่องหู

เพิ่มความเสี่ยงต่อ
การเสียชีวิต

ค่าใช้จ่ายสูงกว่าการเลี้ยง
ลูกด้วยนมแม่

เพิ่มความเสี่ยงต่อการเป็น
ผื่นแพ้ต่างๆ

เพิ่มความเสี่ยงต่อการเป็นโรค
กระดูกพรุนเมื่อมีอายุมากขึ้น



ไอคิวที่อาจลดลงได้

การดื่มจากขวดทำให้ขากรรไกร
หรือการสบฟันผิดปกติ

เพิ่มความเสี่ยงต่อการเป็นโรค
มะเร็งเต้านม
ก่อนการหมดประจำเดือน

เพิ่มความเสี่ยงต่อการเป็นมะเร็งปากมดลูก

การเลี้ยงลูกด้วยนมแม่อาจเป็นเรื่องความเป็นความตายใน ประเทศที่พัฒนาแล้ว

“ถ้า **90%** ของครอบครัวในสหรัฐอเมริกาสามารถเลี้ยงลูกด้วยนมแม่
อย่างเดียวเป็นเวลา **6** เดือนได้ ประเทศจะสามารถประหยัดเงินได้
\$1.3 หมื่นล้านเหรียญต่อปี และยังสามารถป้องกันการเสียชีวิตโดย
ไม่จำเป็นได้ถึง **911** ราย ซึ่งส่วนใหญ่เป็นเด็กทารก (หรือประหยัด
ได้ **\$1.05** หมื่นล้านเหรียญ และลดการเสียชีวิตได้ **741** ราย หาก
สามารถเลี้ยงลูกด้วยนมแม่ล้วนได้ **80%** ของครอบครัว)”

Melissa Bartick, MD, MSc, Arnold Reinhold, MBA, *The Burden of
Suboptimal Breastfeeding in the United States: A Pediatric Cost Analysis*,
Published online April 5, 2010, PEDIATRICS (doi:10.1542/peds.2009-1616)

การป้องกันการติดเชื้อ

1. แม่ติดเชื้อ

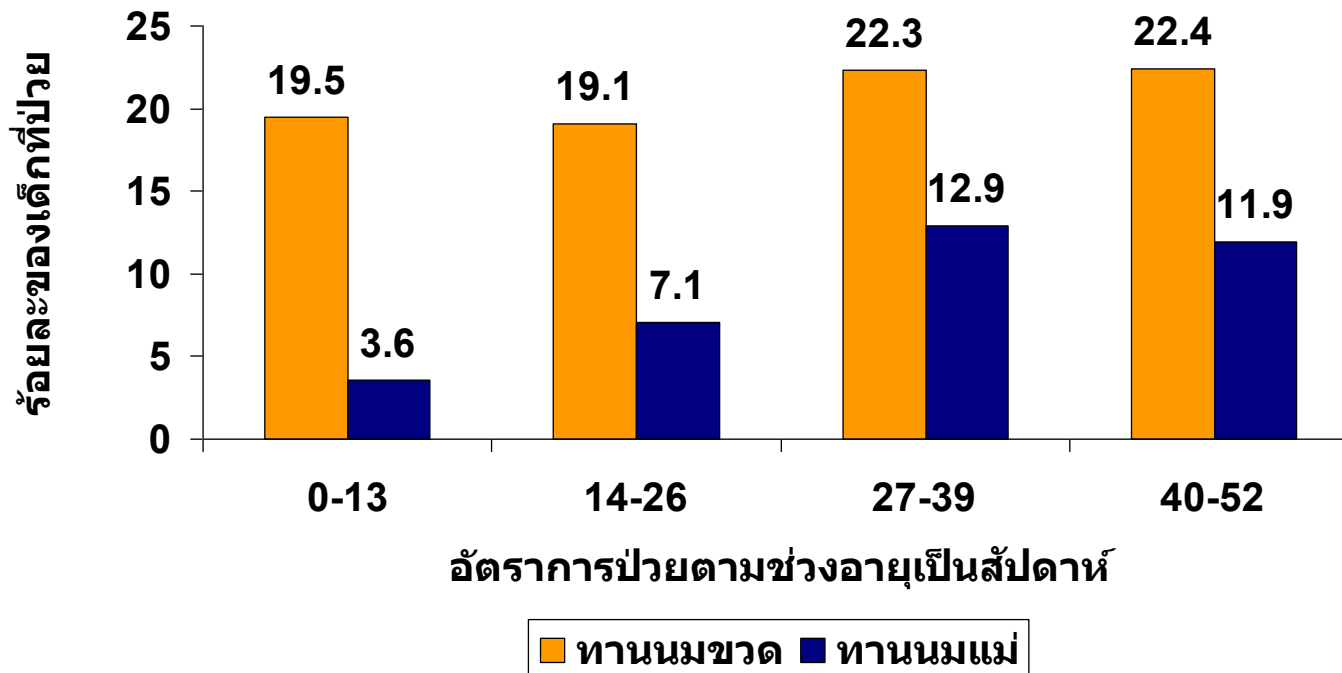
2. เซลล์เม็ดเลือดขาวในร่างกายของแม่สร้างภูมิคุ้มกันให้กับแม่

4. ภูมิคุ้มกันของแม่เข้าไปอยู่ในน้ำนมเพื่อสร้างภูมิคุ้มกันให้กับลูก

3. เซลล์เม็ดเลือดขาวบางตัวไปรวมกันที่เต้านมและสร้างภูมิคุ้มกันที่นั่น

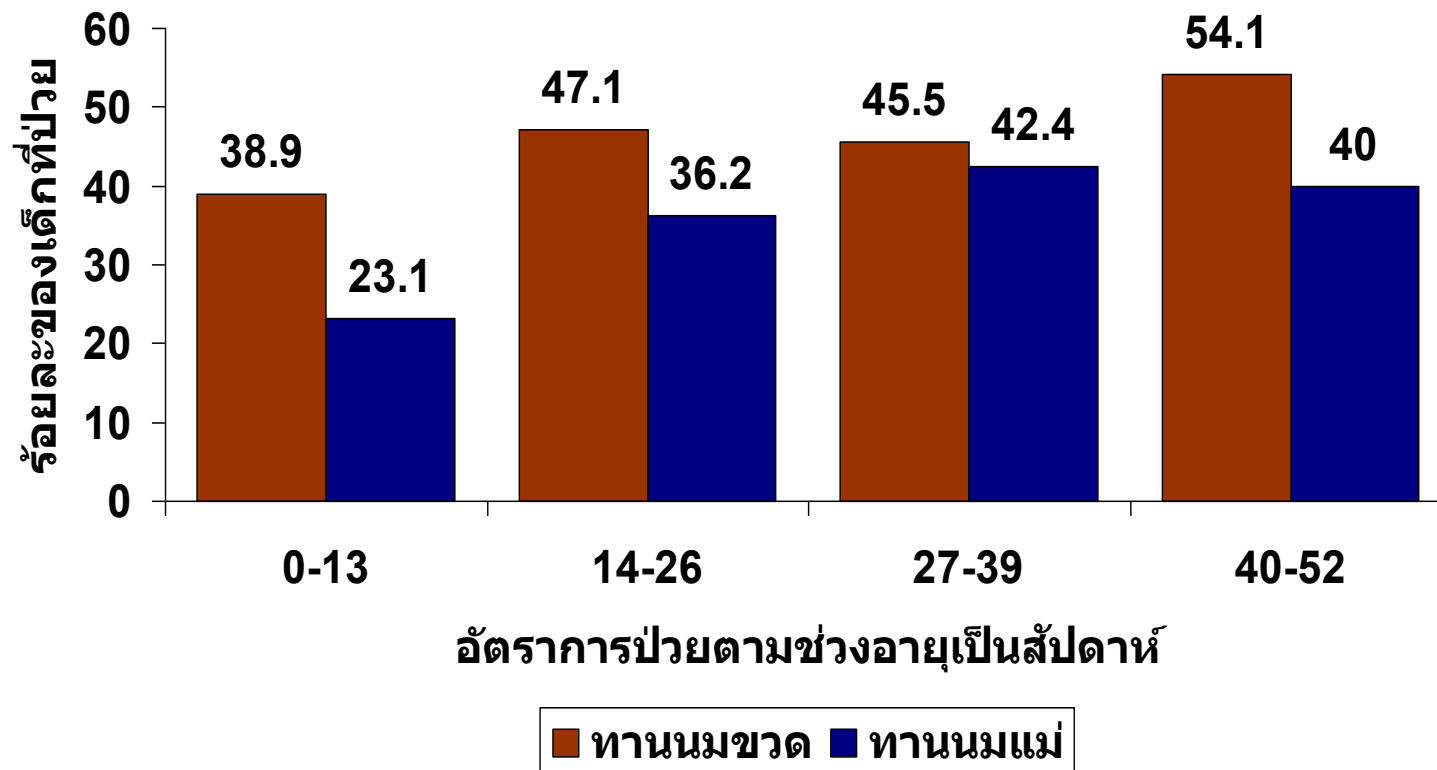


ร้อยละของเด็กที่กินนมขวดกับกินนมแม่ในช่วง 13 สัปดาห์แรกเกิด ที่ป่วยจากการท้องเสียในสก๊อตแลนด์



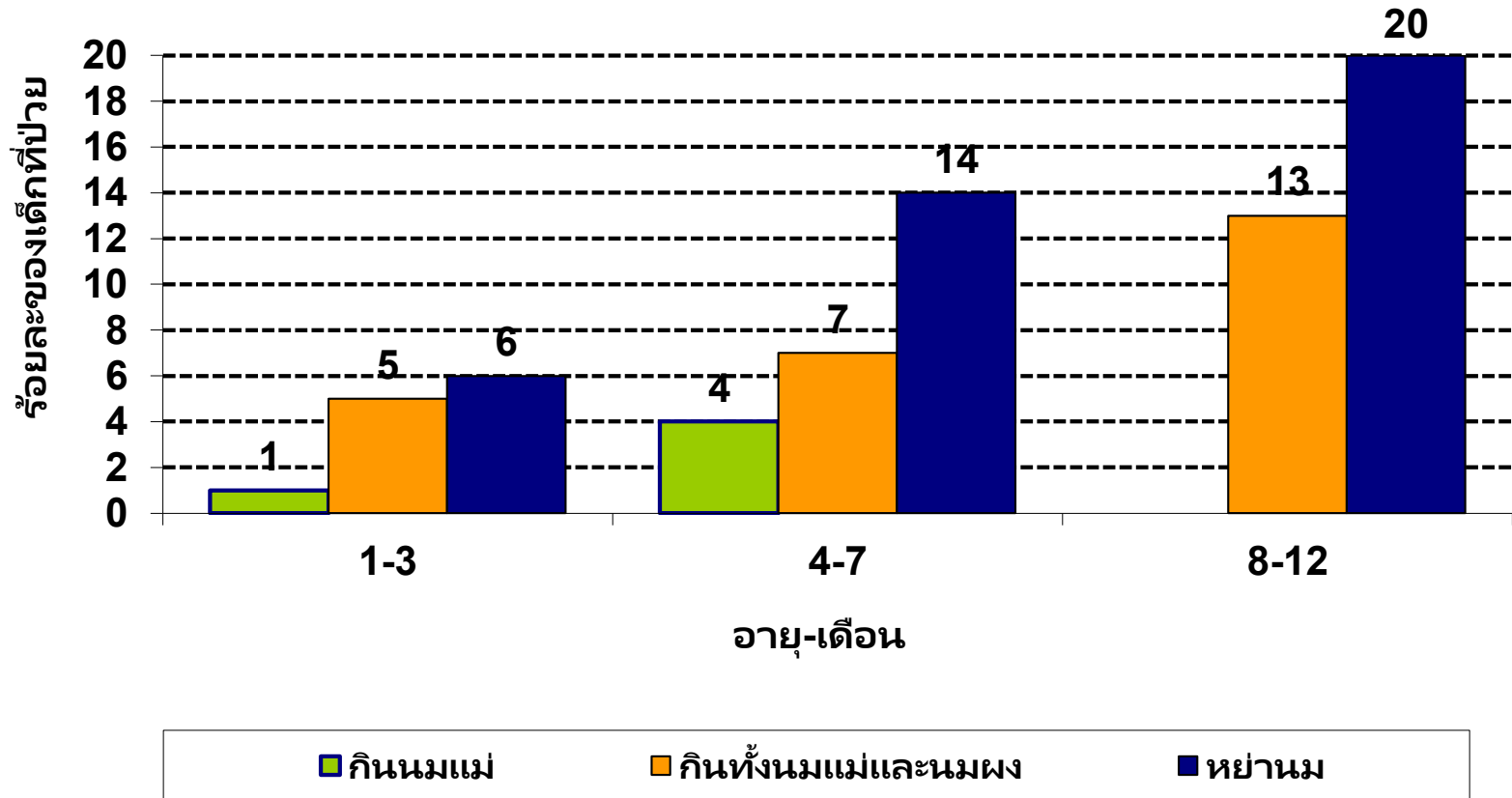
Adapted from: Howie PW, Forsyth JS, Ogston SA, Clark A, Florey CV. Protective effect of breastfeeding against infection. *Br Med J*, 1990, 300: 11-15.

ร้อยละของเด็กที่กินนมขวดกับกินนมแม่ในช่วง 13 สัปดาห์แรกเกิด ที่ป่วยจากโรคทางเดินระบบหายใจ ในสก๊อตแลนด์



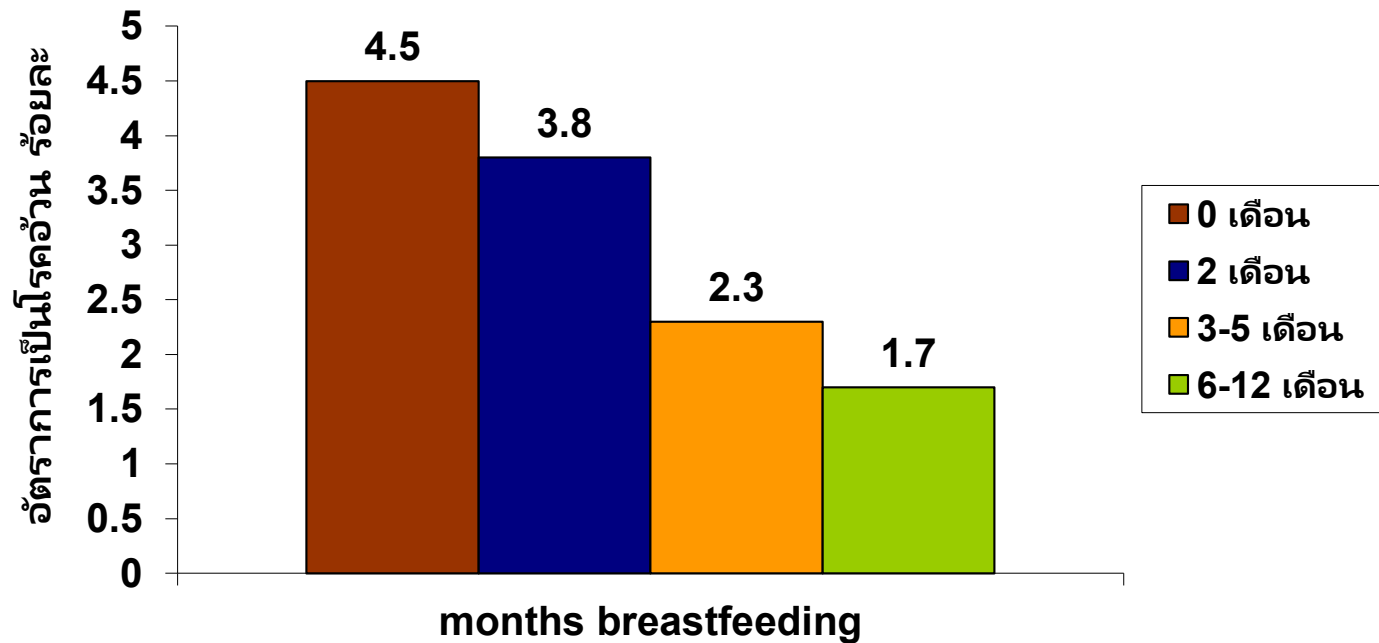
Adapted from: Howie PW, Forsyth JS, Ogston SA, Clark A, Florey CV. Protective effect of breastfeeding against infection. *Br Med J*, 1990, 300: 11-15.

ความถี่ตามช่วงอายุกับการป่วยจากหูอักเสบ โดยเทียบพจน์ที่เกี่ยวข้องกับการให้อาหารในประเทศสวีเดน



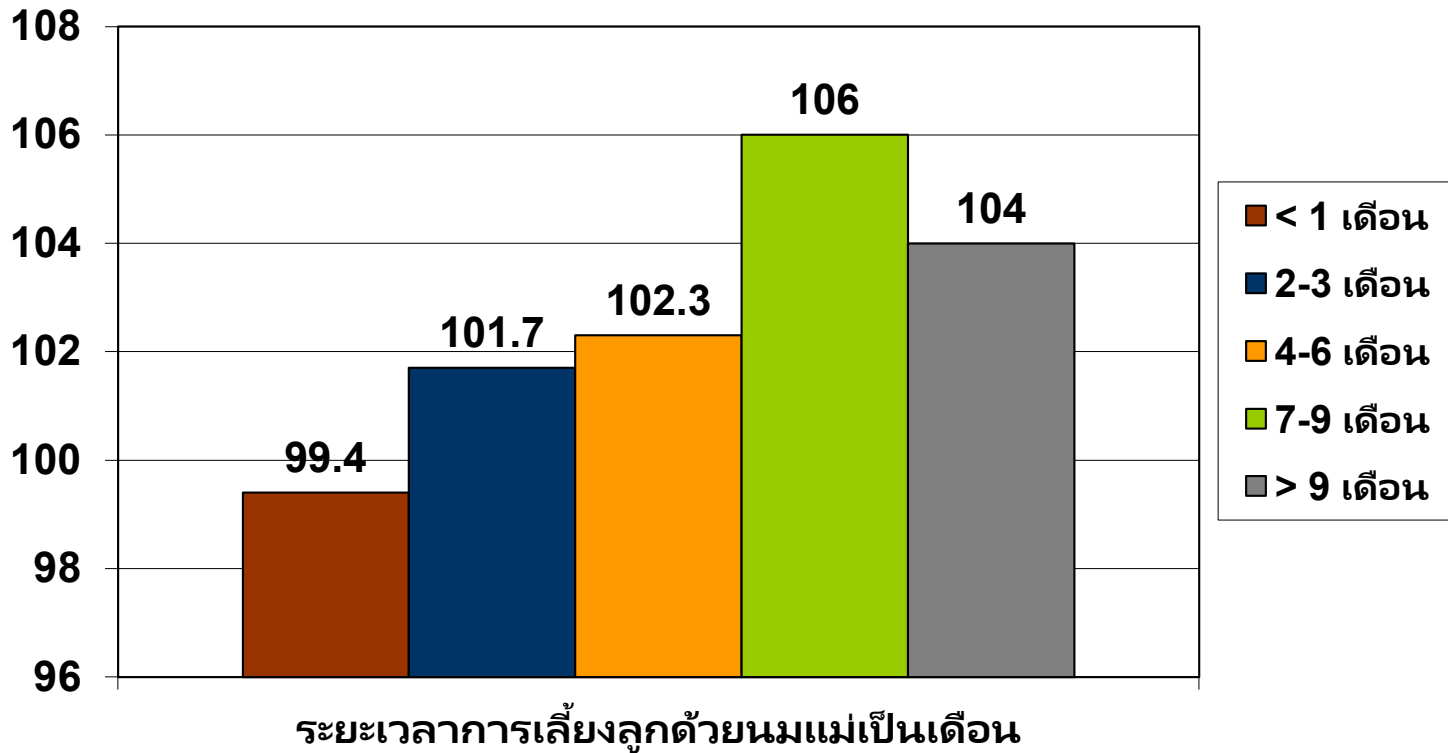
Adapted from: Aniansson G, Alm B, Andersson B, Hakansson A et al. A prospective coherent study on breast-feeding and otitis media in Swedish infants. *Pediat Infect Dis J*, 1994, 13: 183-188.

การกินนมแม่ลดอัตราการเป็นโรคอ้วนในเด็กอายุ 5 และ 6 ปี ในประเทศเยอรมันนี

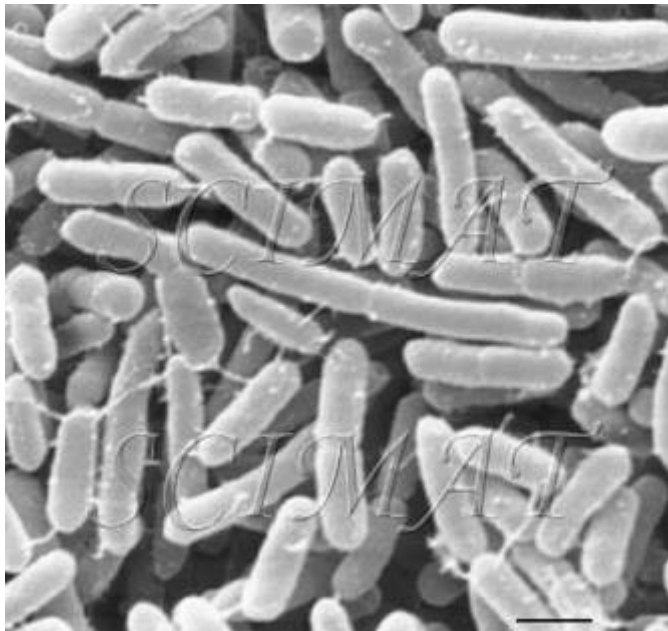


Adapted from: von Kries R, Koletzko B, Sauerwald T et al. Breast feeding and obesity: cross sectional study. *BMJ*, 1999, 319:147-150.

ระยะเวลาการเลี้ยงลูกด้วยนมแม่สัมพันธ์กับไอคิวที่สูงขึ้นในช่วงวัยรุ่น ในประเทศเดนมาร์ก

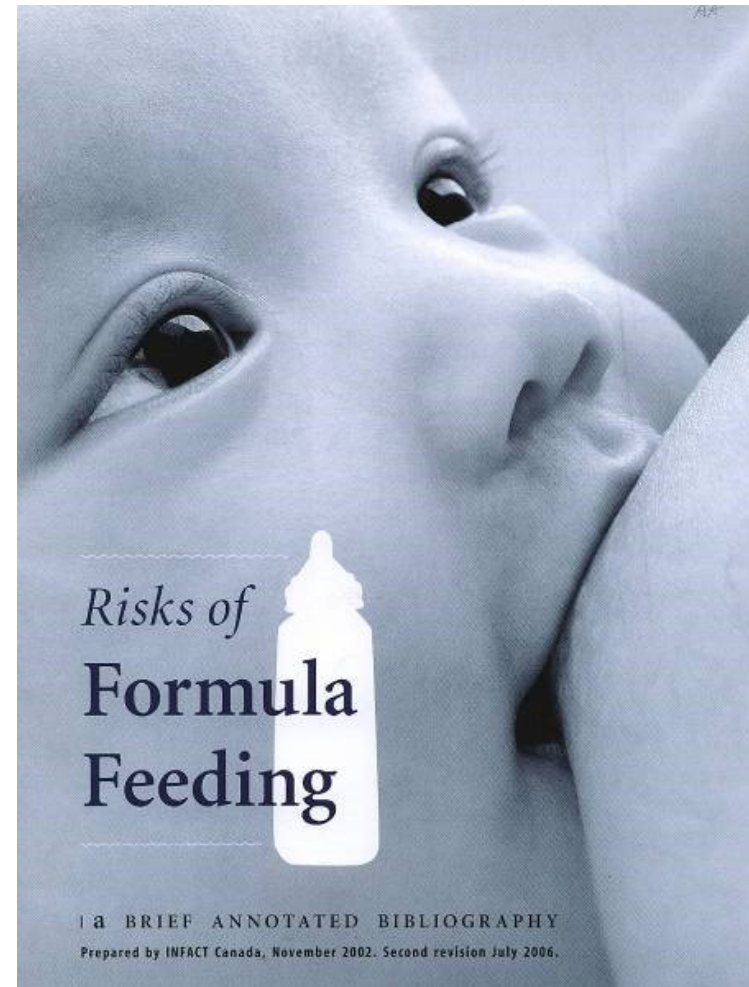


Adapted from: Mortensen EL, Michaelsen KF, Sanders SA, Reinisch JM. The association between duration of breastfeeding and adult intelligence. *JAMA*, 2002, 287: 2365-2371.



การปนเปื้อนของนมผงที่ น่าเป็นห่วงมากขึ้น

- นมผงไม่ได้เป็นผลิตภัณฑ์ที่ผ่านการฆ่าเชื้อโรค
- ระหว่างการผลิตที่โรงงาน นมผงอาจปนเปื้อนเชื้อแบคทีเรียที่ทนความร้อนปรับตัวได้ดี และแพร่เชื้อได้ง่ายเช่น ***Enterobacter sakazakii***





มติของที่ประชุมสมัชชาสุขภาพโลก

WHA 58.32 (2005)

ประเทศสมาชิกต้อง:

- ให้ข้อมูลและอบรมผู้ให้บริการสาธารณสุข ในการเตรียม การใช้ และการเก็บรักษาผลิตภัณฑ์นมผงที่ถูกต้อง
- แจ้งว่านมผงอาจมีเชื้อโรคที่มีขนาดเล็กมากและแพร่เชื้อได้ และต้องมีขั้นตอนการเตรียมนมผงและใช้อย่างถูกต้อง
- มีคำเตือนที่เขียนไว้อย่างชัดเจนที่หีบห่อบรรจุ

ปัญหาการปนเปื้อนของนมผงมิได้เกิดขึ้นที่จีนเท่านั้น



ตั้งแต่ปี พ.ศ.2543 มี
การเรียกเก็บนมจากจุด
จำหน่ายกว่า 70 ครั้ง
ส่วนมากในประเทศที่
พัฒนาแล้ว

องค์การอนามัยโลกกล่าวว่า

“ผู้ผลิตนมผงต่อสู้กันทางการตลาดเพราะเหตุผลเพียง 2 ประการ:

- เพื่อขยายตลาดของผลิตภัณฑ์ประเภทต่างๆ ไม่ว่าจะประเภทใดก็ตาม และ
- เพื่อขยายส่วนแบ่งทางการตลาด -- ทั้งปัจจุบันและอนาคต -- ให้ได้มากกว่าคู่แข่งของตน”

“...การตลาดของผลิตภัณฑ์นมทารกอยู่บนการคาดการณ์ว่าตลาดจะขยายตัวขึ้นเรื่อยๆ เพราะมีการเลี้ยงทารกด้วยนมผงจำนวนมากขึ้น”

Source: World Health Organization, Nutrition for Health and Development, Geneva, Switzerland, June 2001. Adapted from the official records of the Forty-seventh World Health Assembly, document WHA47/1994/REC/1/, Annex 1, paragraphs 133–139.

เป้าหมายของผู้ผลิต

- Baby food global retail value sales will surpass US\$31 billion in 2008, a current value increase of 10.5% from the previous year at fixed US\$ exchange rates.
- Milk formula still accounts for the bulk (67%) of global baby food retail value sales, with prepared and dried baby food accounting for a further 19% and 11%, respectively.



- Global sales of baby food are projected to grow by 37% (US\$11.5 billion) to US\$42.7 billion from 2008 to 2013.

การจะบรรลุเป้าหมายนี้ได้ต้องอาศัยการตลาดที่ชาญฉลาด

Sma Gold
Nutrition that's as good as Gold

Now even closer to breast milk

with LCPCs

- The effects of AA and DHA are associated with lasting increases in cognitive ability and educational achievement**
- Plus...
 - Five nucleotides for enhanced immunity
 - Iron for prevention of iron deficiency anemia**
 - A blend of natural, mixed carotenoids for maintenance of healthy cells**
 - Selenium for antioxidant benefits**

for formula-fed infants from birth onwards

Wyeth Nutrition

fooled, not
as are alike.

with 100% whey,
COMFORT PROTEINS

GOOD EASY®
SUPREME DHA & AA
is the first and only formula that takes extra steps to create COMFORT PROTEINS.

- Our patented process starts with 100% whey protein, the highest quality protein available in infant formula.
- Then we take the extra step to break the whey protein into smaller pieces to be easy to digest.
- They're called COMFORT PROTEINS and only NESTLE'S GOOD START SUPREME™ has them.
- While impossible to taste, our other formula takes these extra steps.

NEW

The most complete infant formula for optimal mental and physical development

for formula-fed infants from birth onwards



และบริษัทเหล่านี้ก็รู้ว่า

“เพราะมีการตั้งเป้าว่าจะเพิ่มอัตราการเลี้ยงลูกด้วยนมแม่
ในระยะอันใกล้นี้ บริษัททั้งหลายจึงควรเน้นการเปิดตัว
ผลิตภัณฑ์ใหม่ๆ ที่พุ่งเป้าไปที่แม่ที่เลี้ยงลูกด้วยนมแม่”

Euromonitor International, 2008

การส่งเสริมการใช้ผลิตภัณฑ์อาหารทดแทนนมแม่ มีผลต่อพฤติกรรมการเลี้ยงลูก

การวิจัยเพื่อศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างโฆษณาในนิตยสารเลี้ยงลูก กับการเลี้ยงลูก
ด้วยนมแม่ ระหว่าง ปี **2515** ถึงปี **2543** พบว่าเมื่อความถี่ของการโฆษณา
เพิ่มขึ้น การเลี้ยงลูกด้วยนมแม่มีอัตราที่น้อยลง¹



- การศึกษาเมื่อปี **2549** โดย US Congressional Accountability Office สรุปว่าการศึกษาโดยส่วนใหญ่ที่เกี่ยวกับการแจกตัวอย่างนมผงที่โรงพยาบาลพบว่า แม่ที่ได้รับแจกตัวอย่างนมผงขณะอยู่โรงพยาบาลจะมีอัตราการเลี้ยงลูกด้วยนมแม่ที่ต่ำกว่า²

¹ Foss, K. and Southwell, B. International Breastfeeding Journal 2006, 1:10

² United States Government Accountability Office, Report to Congressional Addressees, February 2006, GAO-06-282

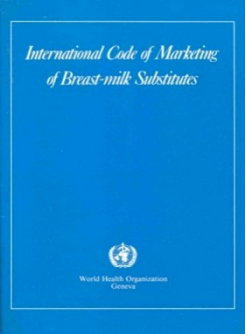
ความตระหนักถึงผลเชิงลบของการตลาดนมผงในยุคแรกๆ



“...การให้ข้อมูลที่ไม่ถูกต้อง
เกี่ยวกับการเลี้ยงทารกควรได้รับการลงโทษแบบ
เดียวกับการก่ออาชญากรรมขั้นร้ายแรง และชีวิตของ
เด็กที่ต้องสูญเสียไปควรได้รับการพิจารณาเพียง
เดียวกับการถูกฆาตกรรม”

สุนทรพจน์ที่โรตารีคลับ สิงคโปร์ ปี พ.ศ. 2482 –
Dr. Cicely Williams

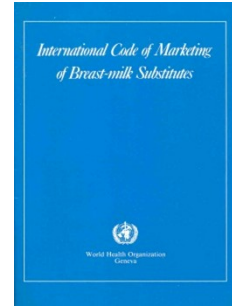
ในปีพ.ศ. 2511 Dr. Derrick Jelliffe (สถาบันอาหารและโภชนาการ จา
ไมการ์) เสนอผลงานเกี่ยวกับ “การขาดสารอาหารอย่างรุนแรงในทารกและเด็กเล็ก
จากการตลาดนมผง -- **commerciogenic malnutrition**” โดยชี้ให้เห็น
ความเชื่อมโยงของการส่งเสริมการตลาดอาหารทารกกับการเสียชีวิตของเด็ก



ที่ประชุมสมัชชาสุขภาพโลกได้รับรองหลักเกณฑ์สากล ว่าด้วยการตลาดอาหารทารกและเด็กเล็ก (**Code**) ในปีพ.ศ. **2524** เพื่อตอบโต้ผลกระทบเชิงลบจาก การส่งเสริมผลิตภัณฑ์อาหารทารกและเด็กเล็ก

“เนื่องจากเด็กทารกมีความเปราะบางมากเป็นพิเศษ โดยเฉพาะใน
เดือนและขวบปีแรกๆ ของชีวิต และมีความเสี่ยงอย่างมากจากการ
ไม่ได้รับการเลี้ยงดูและการให้อาหารอย่างถูกต้องซึ่งรวมถึงการ
ได้รับนมผงอย่างไม่ถูกต้องและไม่จำเป็น การตลาดอาหารทารกและ
เด็กเล็กจึงจำเป็นต้องได้รับการดูแลเป็นพิเศษ ด้วยเหตุนี้การทำ
การตลาดแบบปกติทั่วไปจึงไม่เหมาะสมกับผลิตภัณฑ์เหล่านี้ ”

Preamble to the International Code of Marketing of Breastmilk Substitutes, WHO, Geneva, 1981

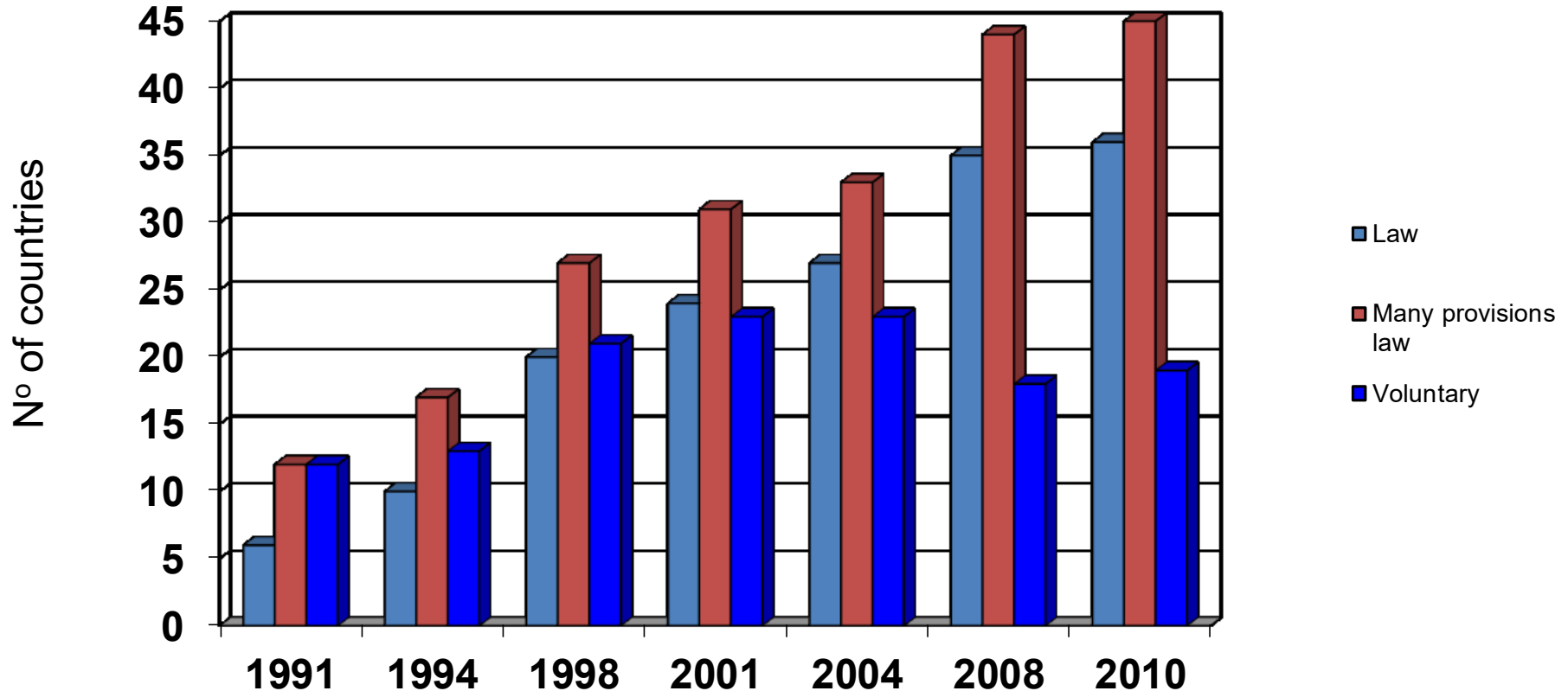


Code คืออะไร

- คำแนะนำที่เป็นสากล - ประเทศสมาชิกทุกประเทศควรนำคำแนะนำนี้ไปออกเป็นกฎหมายในระดับประเทศ
- บริษัททุกบริษัทควรปฏิบัติตาม **Code** ในทุกระดับ
- มีการอธิบาย **Code** อย่างชัดเจนและได้รับการตอกย้ำ ในมติของที่ประชุมสมัชชาโลกอย่างต่อเนื่อง

ความก้าวหน้าของการนำ Code ไปปฏิบัติ

State of the Code by Country 1991 to 2010



Source: UNICEF 2010

สรุปประเด็นสำคัญของ **Code**

และตัวอย่างการละเมิด



ห้ามโฆษณาผลิตภัณฑ์ฯ ขวดนมและจุกนมต่อสาธารณะ



VIOLATION



“Almost a Breastmilk.”

ผลิตภัณฑ์ไม่ได้หมายความว่านมผงสำหรับทารก!

- ตอนที่ **Code** ได้รับการรับรอง ยังไม่มีนมสูตรต่อเนื่อง ต่อมาที่ประชุมสมัชชาสุขภาพโลกได้รับรองมติที่ **39.28** ในปีพ.ศ. **2529** ว่า “การที่ประเทศบางประเทศนำนมผงสูตรพิเศษ (หรือที่เรียกว่า **follow-up milks**) ไปเลี้ยงทารกนั้นเป็นสิ่งที่ไม่จำเป็น”
- เพราะทารกควรกินนมแม่ในช่วงสองปีแรกหรือมากกว่านั้น นมประเภทใดๆ ก็ตามที่ผลิตมาเพื่อใช้กับทารกและเด็กเล็กที่อายุยังไม่ถึงตามคำแนะนำนั้น จะไปทดแทนนมแม่ และให้ถือว่าผลิตภัณฑ์เหล่านั้นอยู่ในเกณฑ์ของคำนิยามตาม **Code**

ห้ามแจกตัวอย่างผลิตภัณฑ์ฯ แก่แม่



Indonesia



Thailand

ห้ามส่งเสริมการขายในร้านค้า



VIOLATION



ห้ามแจกของขวัญแก่แม่



VIOLATION



VIOLATION



"I love my Nestlé mum"



VIOLATION



ห้ามให้ฟรีหรือขายในราคาถูกแก่สถานบริการสาธารณสุข



VIOLATION

ห้ามส่งเสริมผลิตภัณฑ์ในรูปแบบต่างๆ ในสถานบริการสาธารณสุข



ห้ามติดต่อแม่โดยตรงหรือโดยอ้อม



选品质 选雀巢 Nestlé
雀巢能恩系列奶粉 使用说明

Reduced price for home delivery

产品名称	送量	市场价
雀巢能恩1(1公斤)	115.00	140.00
雀巢能恩2(1公斤)	115.00	140.00
雀巢能恩3(1公斤)	24.00	25.00
雀巢能恩4(1公斤)	18.00	18.00
雀巢能恩5(1公斤)	8.50	9.50
雀巢能恩6(1公斤)	13.00	14.00
雀巢能恩7(1公斤)	13.00	15.50

VIOLATION

Inserts attached to booklet Welcoming Your New Baby

ห้ามให้ของขวัญหรือของตัวอย่างใดๆ แก่บุคลากรทางการแพทย์

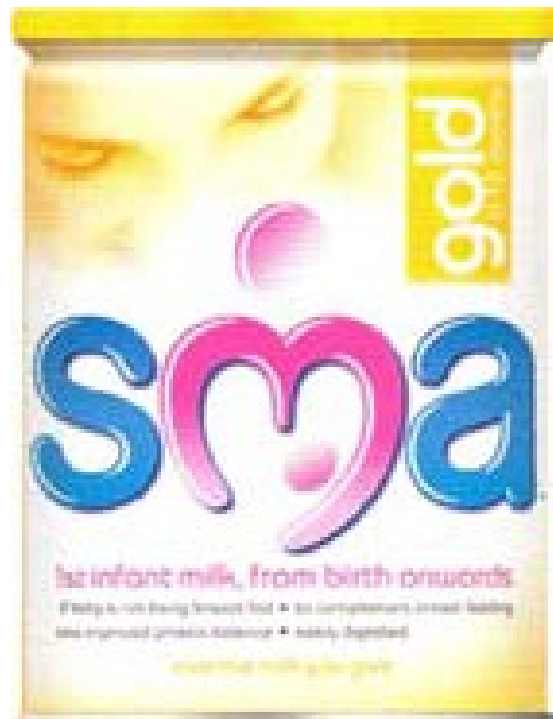


VIOLATION

VIOLATION



บนฉลาก ห้ามมีรูปทารก หรือถ้อยคำใดๆ หรือรูปภาพที่สื่อให้เข้าใจว่าการเลี้ยงทารกและเด็กเล็กด้วยผลิตภัณฑ์เหล่านี้เป็นอุดมคติที่ถูกต้อง



**Recommended for
use from one week.**

ข้อมูลการใช้ผลิตภัณฑ์ฯ ควรอธิบายประโยชน์ และคุณค่าที่เหนือกว่าของ การเลี้ยงลูกด้วยนมแม่ และค่าใช้จ่ายรวมทั้งอันตรายที่อาจเกิดจากการเลี้ยง ลูกด้วยผลิตภัณฑ์ฯ เหล่านี้



“Closer to breastmilk”



Vietnam

Lactogen ... good for brain, bones and body

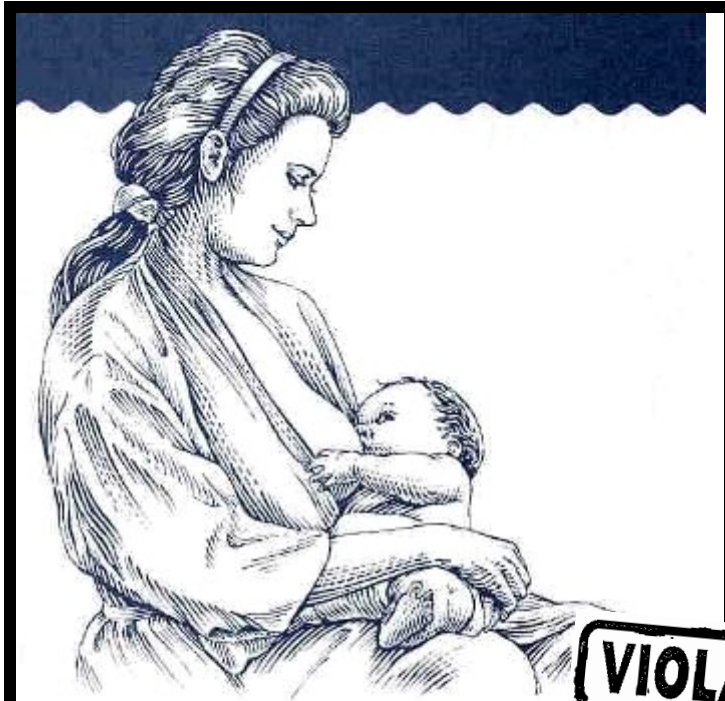
ข้อมูลที่ทำให้บุคลากร
สาธารณสุขต้อง
เป็นข้อมูลที่ถูกต้อง
ตามความเป็นจริง
และอ้างอิงทาง
วิทยาศาสตร์ได้



VIOLATION



การตลาดนมผงที่แยบคาย!



Breast feeding

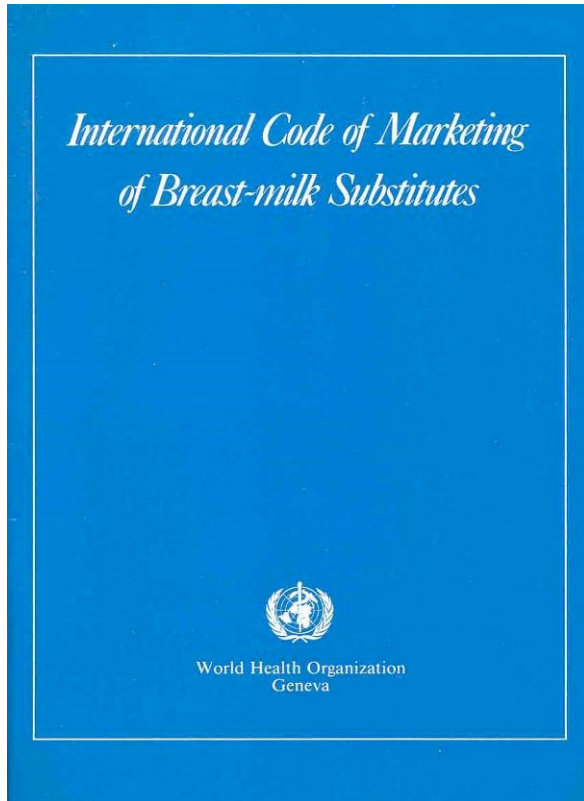
In addition to the optimal nutrition that it provides, breast feeding contributes immensely to the bonding process. Cuddling, fondling, and the rhythm and warmth of the mother's heartbeat bring mother and infant closer physically and emotionally. Breast feeding provides a warm relationship between you and your child, which is important for your baby's healthy psychological and emotional growth.

VIOLATION



Bottle feeding

If you cannot breast-feed your baby or have decided not to, you can still establish bonding with bottle feeding. During feedings, hold your baby close to you and maintain direct eye contact. The infant will feel your heartbeat and sense your warmth, feeling content and secure.



การนำ **Code** ไปปฏิบัติ

ให้เกิดผลสำเร็จจะช่วยยุติ

การทำการตลาดที่ขัดต่อ

จริยธรรม

ซึ่งบั่นทอนการเลี้ยงลูกด้วย

นมแม่ — บริษัทเหล่านี้

ทราบเป็นอย่างดี !

การนำ Code ไปปฏิบัติมีผลต่อยอดขายของผลิตภัณฑ์ฯ

“กฎระเบียบของรัฐบาลเป็นอุปสรรคที่เพิ่มขึ้น”



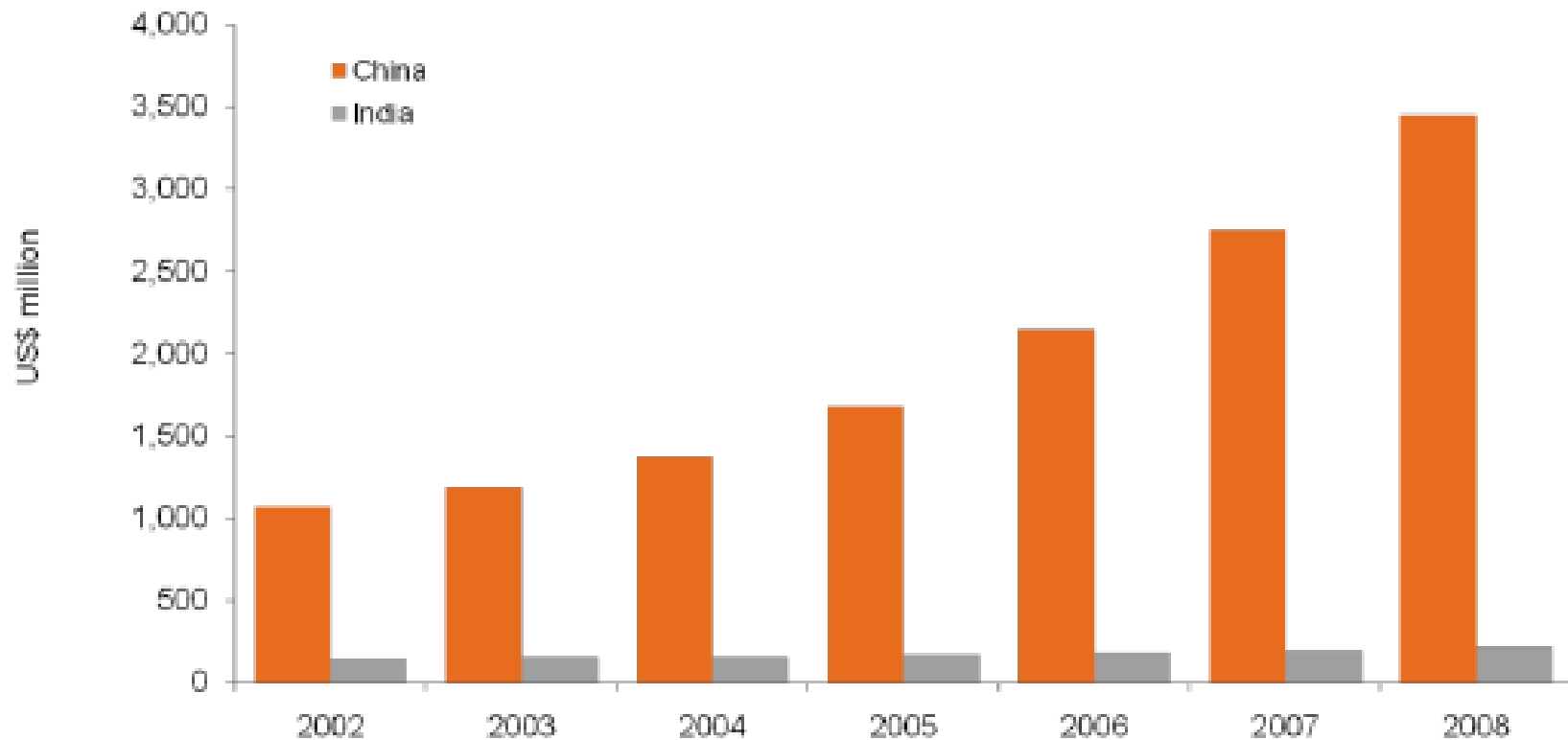
“มีการเคลื่อนไหวในระดับสากลที่มีนัยสำคัญและส่งผลต่อการออกกฎระเบียบว่าด้วยการตลาดอาหารทารกและเด็กเล็กในระดับประเทศที่มีความหลากหลายมากขึ้น สิ่งนี้ส่งผลกระทบต่อยอดขายที่แตกต่างกันมากในนานาประเทศ”

“อุตสาหกรรมอาหารทารกและเด็กเล็กกำลังต่อสู้อย่างดุเดือดเพื่อต่อต้านการออกกฎหมาย ในระดับประเทศต่อประเทศ”

Indian Market Constrained by Regulatory Barriers

- The huge disparity in the retail value of milk formula sales between China and India is mainly due to the significant differences between their official regulatory regimes.

Milk Formula Retail Value Sales in India and China 2002-2008



Source: Euromonitor International

อะไรที่ได้ผล

กฎหมายที่บังคับใช้อย่างเข้มงวด !

NOW

บริษัทเหล่านี้จะปฏิบัติตาม
กฎหมายถ้ามีการบังคับใช้ —
เมื่อมีการแก้กฎหมายในประเทศ
บราซิล บริษัทต่างๆ ก็เปลี่ยนฉลาก
ในปีพ.ศ. **2545** ฉลากของนม
Isomil และ **Similac** ไม่
มีรูปหมีอีกต่อไป

BEFORE



Gerber เปลี่ยนฉลากใน
ประเทศบราซิลซึ่งมีกฎหมาย
เข้มงวด แต่ไม่ใช่ที่อื่น !



Malaysia



Bangladesh

สรุป

- การเลี้ยงลูกด้วยนมแม่เป็นมาตรการเชิงป้องกันทางสาธารณสุขที่มีประสิทธิภาพมากที่สุดในการลดอัตราป่วยและตายของทารก
- การตลาดของผู้ผลิตอาหารทารกและเด็กเล็กลดอัตราการเลี้ยงลูกด้วยนมแม่ และเพิ่มการใช้ผลิตภัณฑ์อาหารเสริมและทดแทนนมแม่
- การนำ **Code** ไปปฏิบัติและบังคับใช้อย่างเคร่งครัดช่วยยุติการทำการตลาดที่ขาดจริยธรรมซึ่งมีผลต่อการเลี้ยงลูกด้วยนมแม่
- จากรายงานของ **Euromonitor** อุตสาหกรรมอาหารทารกและเด็กเล็กกำลังต่อสู้อย่างเข้มข้น ในระดับประเทศ ต่อประเทศ เพื่อต่อต้านการนำ **Code** ไปสู่กฎหมายและการบังคับใช้